

Bodies,
un-protected

Forum zu
Körper, Kunst
und Schutz

6. – 10. Juli
2022

Geschichte struktureller Ungleichheit und damit
zusammenhängender Kämpfe und Debatten um
Sexismus, Kolonialismus, Ableismus und Rassismus

3

Wunden

offen

halten

- 1 Installation
- 2 Performance
- 3 Workshop
- 4 Film
- 5 Konzert



① Collective

Events

- 8 Opening
- 10 To be in a time ... A gesture
Closing
- 11 Reading Groups

② Performance

and Sound

- 14 Ibaaku
Ibaaku's NEO Dakar Experience
- 18 Carolyn M. Acen (Afroetry)
Objectification and Abuse
(Tokenised Silence)
- 20 Venuri Perera
Passport Blessing Ceremony
- 24 Omar Dewachi
Wound Deep – عمق الجرح

③ Exhibition, Action

and Film

- 28 Basel Abbas &
Ruanne Abou-Rahme
After everything is extracted
- 30 Núria Güell
Human Resources
- 34 Hakan Topal
The Golden Cage, 2022
- 37 James Martel and Bharati
Kapadia with Abeer Khan
and Ash Verwiel
Where Lies Death's Sting?

④ Talks and

Research Presentations

- 46 Sophie Mendelsohn
An/harkie
- 48 Zahia Rahmani
Can one write, must one write
about the figure of a banished man?
- 52 Shahram Khosravi
Listening to X-rays
- 54 SONIAKH

⑤ Workshops

and Practice Sessions

- 58 Nicola van Straaten
nesting with venus
- 60 elena rose light and Alice Nogueira
Trans Practices for Everyday Life
(The Workshop)
- 63 Venuri Perera
Passport Blessing Ceremony –
Practice Session
- 64 Zoé Le Voyer
Better close the shutters
- 66 Wen Hui
Strategies for self-healing
- 70 Alibeta & Ibaaku
Dox Mbokk
- 72 Júlia Abs
Magic Scores
- 76 Carolyn M. Acen (Afroetry)
Detriment of Silence (The African
woman's voice)
- 78 Amelia Uzategui Bonilla
Redancing History: an introduction
to the case of Afro-Peruvian dance

80 Service Information

Bodies, un-protected

Keeping wounds open

⑤ “Bodies, un-protected” was initiated by Mousonturm and curator Sandra Noeth before the Covid-19 pandemic broke out – an experience that has placed the question of what various different bodies need to be considered worth protecting or receive protection at the centre of our society. At the same time, the lengthy history of structural racism and discrimination and current disputes about sexism, colonialism and ableism make it clear how urgently the protection of bodies needs to be negotiated across national and disciplinary boundaries: which bodies are worth protecting (to us)? Which bodies receive our support as individuals and as a community? Which bodies are able to appear on their own behalf, together with their specific needs and requirements, rather than purely as representatives of an often anonymous, stereotypical collective?

For ten months, international artists and experts in political science, migration research, psychoanalysis and philosophy have investigated how bodies, aesthetics and social action are linked and devised artistic works and research projects together. Anchored in their specific realities of life and work, they have examined how the physical and symbolic protection, legal status and ethnic recognition of bodies are connect-

ed with how we translate them into images, words, experiences and movements. To conclude „Bodies, un-protected“, the results of this process will be presented in a five-day programme at Mousonturm. Supplemented by workshops, talks and exchange formats, the forum offers the opportunity to highlight how protection is distributed unevenly from diverse perspectives: to pass on questions, try out strategies and practices and to keep our wounds open in order to learn from and with the experiences of others.

④ „Bodies, un-protected“ wurde vom Mousonturm und der Kuratorin Sandra Noeth bereits vor dem Ausbruch der Covid-19 Pandemie initiiert – einer Erfahrung, die die Frage danach, was unterschiedliche Körper brauchen, um als schützenswert zu gelten oder Schutz zu erfahren, in den Mittelpunkt unserer Gesellschaft rückte. Zugleich machen die lange Geschichte von strukturellem Rassismus und Diskriminierung wie auch aktuelle Auseinandersetzungen um Sexismus, Kolonialismus und Ableismus die Dringlichkeit deutlich, den Schutz von Körpern über nationale und disziplinäre Grenzen hinweg zu verhandeln: Welche Körper sind (uns) schützenswert? Für welche Körper setzen wir uns als Einzelne und als Gemeinschaft ein?

Bodies, un-protected

Die Wunden offen halten

Welche Körper können in eigener Sache, mit ihren spezifischen Bedürfnissen und Forderungen in Erscheinung treten und nicht nur als Stellvertreter:innen eines oft anonymen, stereotypisierten Kollektivs?

Zehn Monate lang näherten sich internationale Künstler:innen und Expert:innen aus Politikwissenschaft, Migrationsforschung, Psychoanalyse und Philosophie den Verbindungen von Körpern, Ästhetik und gesellschaftspolitischen Handeln an und entwickelten gemeinsam künstlerische Arbeiten und Recherchen. Verankert in ihren spezifischen Lebens- und Arbeitsrealitäten untersuchten sie, wie der physische und symbolische Schutz, der rechtliche Status und die ethische Anerkennung von Körpern damit zusammenhängen, wie wir sie in Bilder, Worte, Erfahrungen oder Bewegungen übersetzen.

Zum Abschluss von „Bodies, un-protected“ werden die Ergebnisse des Prozesses am Mousonturm in einem fünftägigen Programm präsentiert. Ergänzt von Workshops, Gesprächen und Austauschformaten bietet das Forum die Möglichkeit, die ungleiche Verteilung von Schutz aus verschiedenen Perspektiven zu beleuchten: Fragen zu übergeben, Strategien und Praktiken zu erproben und unsere Wunden offenzuhalten, um von und mit den Erfahrungen anderer zu lernen.

Curated by

Sandra Noeth with Anna Wagner

With

Alibeta, Basel Abbas and Ruanne Abou-Rahme, Júlia Abs, Carolyne M. Acen (Afroetry), Omar Dewachi, Núria Güell, Wen Hui, Ibaaku, Bharati Kapadia, Shahram Khosravi, James Martel, Sophie Mendelsohn, Zahia Rahmani, Hakan Topal, elena rose light and Alice Nogueira, SONIAKH, Amelia Uzategui Bonilla, and the fellows of “Bodies, un-protected”: Zoé Le Voyer, Venuri Perera and Nicola van Straaten

① Collective

Events

Bodies, un-protected Opening

Ⓔ The body, protection and art – these three terms and the diverse and un-equal experiences associated with them are the focus of “Bodies, un-protected”. To launch the concluding programme at Mousonturm, the curator Sandra Noeth outlines the questions that have emerged during the ten-month process – and which are possibly more powerful than any answer.

After this, we look forward to the opening of the exhibitions, installations and actions that have been created as part of the project by Basel Abbas and Ruanne Abou-Rahme, Hakan Topal and Núria Güell, and invite everyone to share a meal with the chef Jörg Wegner and the Mousonturm team.

With

Sandra Noeth (curator), Jörg

Wegner (chef at the Mousonturm

Lokal) and the Mousonturm team

Opening

06 July 06.30 pm

Ⓓ Körper, Schutz und Kunst – diese drei Begriffe und damit verbundene, diverse und ungleiche Erfahrungen stehen im Zentrum von „Bodies, un-protected“. Zum Auftakt des Abschlussprogramms am Mousonturm nähert sich die Kuratorin Sandra Noeth den Fragen an, die in einem zehnmonatigen Prozess entwickelt wurden – und die vielleicht stärker sind als jede Antwort.

Anschließend freuen wir uns auf die Eröffnung der im Projektkontext entstandenen Ausstellungsprojekte, Installationen und Aktionen von Basel Abbas und Ruanne Abou-Rahme, Hakan Topal und Núria Güell und laden alle zu einem gemeinsamen Essen mit dem Küchenchef Jörg Wegner und dem Team des Mousonturms ein.

Location

Mousonturm

Lokal and Foyer

Tickets

Free Entry

Bharati Kapadia

— page 37



To be in a time ... A gesture Closing

Ⓔ “Bodies, un-protected” is a project that has been developed collectively and in close exchange with the most diverse range of lived experiences. The final gesture of the programme addresses a text by the writer and visual artist Etel Adnan, who died in November 2021: “To Be In A Time Of War” (2003). This is an essay, record and score that translates the overwhelming experience and the question of what actions are available to us in the face of an unfolding war into more everyday gestures, actions, movements and emotions. Everyone is welcome. Lunch included.

Ⓓ „Bodies, un-protected“ ist ein Projekt, das im Kollektiv und in engem Austausch mit verschiedensten Lebensrealitäten entstanden ist. Die letzte gemeinsame Geste des Programms widmet sich dem Text der im November 2021 verstorbenen Schriftstellerin und Bildenden Künstlerin Etel Adnan „To Be In A Time Of War“ (2003). Zugleich Essay, Protokoll und Score, übersetzt er die überwältigende Erfahrung und die Frage unserer Handlungsmöglichkeiten angesichts eines sich entfaltenden Krieges in alltäglichere Gesten, Handlungen, Bewegungen und Emotionen. Alle sind eingeladen. Mit gemeinsamem Mittagessen.

Collective Event

10 July 01.00 pm

Location

Mousonturm

Saal

Language

English

Tickets

Free Entry

Reading Groups

Ⓔ The starting point for the reading groups is a workbook that will be published free of charge in digital and analogue form at the end of “Bodies, un-protected”. In non-linear movements it offers insights into the processes and contexts of the works that have been created in dialogue with commissioned texts that illuminate various aspects of protection. The sessions are open to everyone who is keen for exchange.

Ⓓ Ausgangspunkt der Reading Groups ist ein Arbeitsheft, das zum Abschluss von „Bodies, un-protected“ kostenfrei in digitaler und analoger Form erscheint. In nicht-linearen Bewegungen gibt es Einblicke in die Prozesse und Kontexte der entstandenen Arbeiten im Dialog mit Auftrags-texten, die verschiedene Aspekte von Schutz beleuchten. Die Sessions sind offen für alle, die Lust auf Austausch haben.

“Bodies, un-protected – Works and Research in Process”, ed. Zoé Le Voyer and Sandra Noeth, contributors: Basel Abbas and Ruanne Abou-Rahme, Carolyn M. Acen (Afroetry), Jessica Bauer, Nadia Christidi, Omar Dewachi, Ismail Fayed, Nuriá Güell, Bharati Kapadia, Abeer Khan, Shahram Khosravi, Miriam Loy, James Martel, Abdessamad El Montassir, Matthias Pees, Perel, Zoé Le Voyer, Sophie Mendelsohn, Margarida Mendes, Anna Mohrdiek, Irene Noeth, Sandra Noeth, Venuri Perera, SONIAKH / Oleksiy Radynski, Hakan Topal, Nemo Trebbi, Nicola van Straaten, Ash Verwiel, Anna Wagner.

Reading Groups

07 July 06.30 pm

Probephühne 1

08 July 11.00 am

Mousonturm Lokal

09 July 06.30 pm

Probephühne 2

Location

Mousonturm

Language

English

Tickets

Free Entry

② Performance

and Sound

Ibaaku

Ibaaku's NEO Dakar Experience

Ⓔ Ibaaku defines himself as a sound poet exploring the potentials of audio through collaborative and cross disciplinary work with other artistic fields. His hybrid audio-visual set will be part of the opening of "Bodies, un-protected": "We are accident-minded doers who seek to reshape Dakar for its people and the world. We seek to use creativity as an incantatory song to transform the experience of everyday life and to revive the sense of community in urban Dakar through memory and art. We believe in the mystique of collaboration and the potential of creativity to transform the city's individual and nuclear projects into a more awakened, fertile and constantly reborn space. We are working to restore the link between our urban space and its mythology and creativity. The invisible is present." (Ibaaku)

Ⓓ Ibaaku bezeichnet sich selbst als Klangpoet, der die Möglichkeiten des Hörens in kollaborativen und interdisziplinären Prozessen mit anderen künstlerischen Bereichen erforscht. Sein hybrides audio-visuelles Set wird Teil der Eröffnung von „Bodies, un-protected“ sein: „Wir sind zufällige Macher:innen, die Dakar für seine Bewohner:innen und die Welt neu gestalten wollen. Wir wollen Kreativität als Beschwörungsformel nutzen, um den Alltag zu verändern und das Gemeinschaftsgefühl in der Stadt Dakar durch Erinnerung und Kunst wiederzubeleben. Wir glauben an die Mystik der Zusammenarbeit und das Potential von Kreativität, um die Stadt durch individuelle und kollektive Projekte in einen wacheren, fruchtbareren und sich stetig erneuernden Raum zu verwandeln. Wir arbeiten daran, die Verbindung zwischen unserem städtischen Raum und seiner Mythologie und Kreativität wiederherzustellen. Das Unsichtbare ist gegenwärtig.“ (Ibaaku)

Location

Mousonturm
Saal

Concept, Realization

Ibaaku

Audio-Visual Set / Performance

06 July 08.30 pm

Duration

50 min.

Language

English

Tickets

Solidarity-Based Ticket System
5 € / 10 € / 20 € / 30 €



Carolyn M. Acen (Afroetry)

Objectification and Abuse (Tokenised Silence)

Ⓔ This session by Ugandan poet, spoken word artist, author and activist Carolyn M. Acen (Afroetry) has four poetry performances. It is about the voice of African women, and the contradiction between their sexuality and femininity. How silence has enabled abuse and protected abusers. It is about the daily struggles of African women and how much of this has been glamorised by society. It explores in depth how African women battle with culture, and restrictive norms. The effects of silence, the depiction of “the suffering woman” and how they deal with it.

Ⓓ Die vier Poetry-Performances der ugandischen Dichterin, Spoken-Word-Künstlerin, Autorin und Aktivistin Carolyn M. Acen (Afroetry) sind den Stimmen afrikanischer Frauen gewidmet und dem Widerspruch zwischen ihrer Sexualität und ihrer Weiblichkeit. Sie thematisiert das Schweigen, das Missbrauch ermöglicht und die Missbrauchenden schützt. Sie spricht über alltägliche Herausforderungen für Frauen in Afrika und darüber, wie diese immer wieder in der Gesellschaft glorifiziert werden. Sie erkundet die Auseinandersetzung afrikanischer Frauen mit ihrer Kultur und restriktiven Normen, die Konsequenzen des Schweigens, die Darstellung der „leidenden Frau“ und den Umgang der Frauen damit.

Location

Mousonturm
Saal

Text, Performance

Carolyn M. Acen (Afroetry)

Performance

07 July 08.30 pm

Duration

50 min.

Language

English

Tickets

Solidarity-Based Ticket System
5 € / 10 € / 20 € / 30 €

Venuri Perera

Passport Blessing Ceremony

Ⓔ Passports have varying degrees of power. While certain citizens can visit almost anywhere in the world without any hindrance, travel is heavily restricted for many others as their nation's passports are less powerful. Venuri Perera's satirical ceremony is triggered by the intrusive and degrading processes many citizens have to face before entering another country, which perpetuate inequality based on citizenship.

Following the performance, Venuri Perera will give in-depth insights into her work in a Practice Session (see page 63).

Ⓓ Pässe sind auf unterschiedliche Weise mit Handlungsmacht ausgestattet. Während einige Bürger:innen sich fast überall auf der Welt ungehindert bewegen können, ist das Reisen für viele andere extrem eingeschränkt, da die Pässe ihrer Nationen weniger mächtig sind. Dies ist verbunden mit aufdringlichen und erniedrigenden Verfahren, die viele Bürger:innen durchlaufen müssen, um in ein anderes Land zu reisen. Venuri Perera nimmt diese zum Ausgangspunkt für ihr satirisches Ritual und ein Nachdenken darüber, wie Ungleichheit aufgrund von Staatsbürgerschaft aufrechterhalten wird.

Im Anschluss an die Performance gibt Venuri Perera in einer Practice Session vertiefende Einblicke in ihre Arbeit (siehe Seite 63).

Location

Mousonturm

Courtyard

Concept, Creation, Performance

Venuri Perera

Performance

09 July 05.30 pm

Duration

40 min.

Language

English

Tickets

Free Entry



Omar Dewachi

Wound Deep – عمق الجرح

Ⓔ “Wound Deep” is an electronic music performance based on medical and anthropological research into war injuries and displacement across the Eastern Mediterranean. Being physically wounded has become an everyday reality for many people living under the distress of protracted conflicts and economic meltdowns. The collapse of healthcare, exodus of doctors, and layered exposures to environmental toxicity constrain the healing of these open, bodily wounds. The performance by medical anthropologist Omar Dewachi guides the participants through personal and collective encounters, exploring entanglements of the physical, social and symbolic registers of the wound and its healing projects: field recordings, sonic scores and documentary text. The wound is a biosocial perspective, an openness mediating the experiences of the body and a material archive of war ecologies. From “immunitas” to “communitas”, the body is made and un-made: a site of danger and rebirth.

Ⓓ „Wound Deep“ ist eine Performance mit elektronischer Musik, die auf der Grundlage medizinischer und anthropologischer Forschung über Kriegsverletzung und Vertreibung in der östlichen Mittelmeerregion entwickelt wurde. Für viele Menschen, die in anhaltenden Konflikten und in ökonomischer Not leben, ist die Erfahrung, physisch verletzt zu sein, zur alltäglichen Realität geworden. Der Zusammenbruch der Gesundheitsversorgung, das Abwandern von Ärzt:innen und ein Leben umgeben von Umweltgiften verhindert die Heilung der offenen körperlichen Wunden. Die Performance des Medizinanthropologen Omar Dewachi führt die Teilnehmenden durch individuelle und kollektive Begegnungen. Sie erkundet die miteinander verwobenen physischen, sozialen und symbolischen Register der Wunde und ihrer Heilung in Feldaufzeichnungen, Sound Scores und dokumentierendem Text. Die Wunde ist eine biosoziale Perspektive, eine Öffnung, die körperliche Erfahrungen vermittelt, ein materielles Archiv von Kriegsökologien. Von „immunitas“ zu „communitas“ entsteht der Körper immer wieder neu, als Ort der Gefahr und der Wiedergeburt.

Location

Frankfurt LAB, Halle 1

Performance, Concert

09 July 08.00 pm

10 July 06.00 pm

Duration

70 min.

Language

English

Tickets

Solidarity-Based Ticket System

5 € / 10 € / 20 € / 30 €

Research, Concept, Music

Omar Dewachi

Performance

Rawya El Chab

Visuals, Set Design

Lina Younes

Light Design

Matthias Rieker

③ Exhibition,

Action

and Film

Basel Abbas & Ruanne Abou-Rahme

After everything is extracted

Ⓔ Basel Abbas and Ruanne Abou-Rahme work together across a range of sound, image, text, installation and performance practices. Their practice is engaged in the intersections between performativity, virtuality, political imaginaries and the body. The work created for “Bodies, un-protected” is part of their examination of the place and the significance of voice (in the form of song and oral poetry) and body (in the form of dance and gesture) as a political act of embodiment in a moment marked by various forms of violence against entire living fabrics. The project repositions these moments as a material witness to the destruction of everyday life that is occurring or has occurred: moments that represent critical ways in which these fractured communities are resisting their own erasure and laying claim to space, self and community.

Ⓓ Basel Abbas und Ruanne Abou-Rahme arbeiten gemeinsam in den Bereichen Klang, Bild, Text, Installation und Performance. Ihre Praxis beschäftigt sich mit den Schnittstellen von Performativität, Virtualität, Vorstellungen des Politischen und dem Körper. Die für „Bodies, un-protected“ entstandene Arbeit ist Teil ihrer Untersuchung des Ortes und der Bedeutung von Stimme (in Form von Gesang und mündlicher Poesie) und Körper (in Form von Tanz und Geste) als politischer Akt der Verkörperung in einem Moment, der von unterschiedlichen Formen der Gewalt gegen ganze Lebenskomplexe geprägt ist: Momente, die materielle Zeugnisse der Zerstörung des Alltagslebens sind, die stattfindet oder stattgefunden hat. Sie stellen für diese auseinander gerissenen Gemeinschaften eine kritische Möglichkeit dar, um sich gegen ihr eigenes Ausradieren zu wehren und Anspruch auf Raum, Selbst und Gemeinschaft zu erheben.

Location

Mousonturm

Studio 1

Concept, Realization

Basel Abbas & Ruanne Abou-Rahme

Exhibition

06 July 06.30 – 10.00 pm

07 July 06.30 – 10.00 pm

08 July 05.30 – 10.00 pm

09 July 02.00 – 10.00 pm

10 July 12.00 – 05.00 pm

Talk

09 July 04.00 pm

Conversation between Shahram

Khosravi, Basel Abbas and Ruanne

Abou-Rahme on their works and

research on bodies and border

practices

Language

English

Tickets

Free Entry

Núria Güell

Human Resources

Ⓔ Structural inequalities and exclusions are recurrent topics in the artistic work of Núria Güell and lie at the core of her action “Human Resources”, developed in collaboration with detainees and the team of the prison JVA Frankfurt am Main IV. Different schemes allow for inmates to be employed as workers in state or private companies as part of prison reintegration programmes. “Human Resources” proposes to recruit this workforce for the benefit of the art institution: to make up part of the team running “Bodies, un-protected”. Furthermore, during the festival, inmates will share insights into their experience of what it means to be un-/protected in video interviews and hand over questions that apply equally to the institution of the theatre and the institution of the prison: how do we distribute the value and validation of bodies, of visibility and recognition? How do we imagine and project ideas of protection onto bodies in stereotyped and clichéd ways?

Ⓓ In ihrem künstlerischen Werk hinterfragt Núria Güell strukturelle Ungleichheit und Exklusion. Diese Themen stehen auch im Zentrum ihrer Aktion „Human Resources“, einem Projekt, das in Zusammenarbeit mit Insassen und Beschäftigten der JVA Frankfurt am Main IV entstanden ist. Verschiedene Wiedereingliederungsprogramme erlauben es den Gefangenen, für öffentliche und private Unternehmen zu arbeiten. „Human Resources“ schlägt vor, diese Arbeitskraft zum Nutzen der Kunstinstitution einzusetzen und einen Teil des Teams von „Bodies, un-protected“ mit Gefangenen zu besetzen. Während des Festivals geben die Gefangenen außerdem in Videogesprächen Einblicke in ihre eigene Erfahrung von Schutz und Schutzlosigkeit. Sie werfen Fragen auf, die für die Institution Theater ebenso relevant sind wie für die Institution Gefängnis: Wie werden der Wert und die Bewertung von Körpern, Sichtbarkeit und Anerkennung verteilt? Wie imaginieren und projizieren wir unsere Vorstellungen von Schutz auf stereotypisierte und klischeehafte Weise auf den Körper?

Location

Mousonturm

Action / Installation

06 – 10 July

during opening hours

Talk

08 July 03.00 pm

Talk with Núria Güell and the philosopher Francesca Raimondi

Language

Action / Installation:

German and Spanish with English Translation

Talk:

English

Tickets

Free Entry

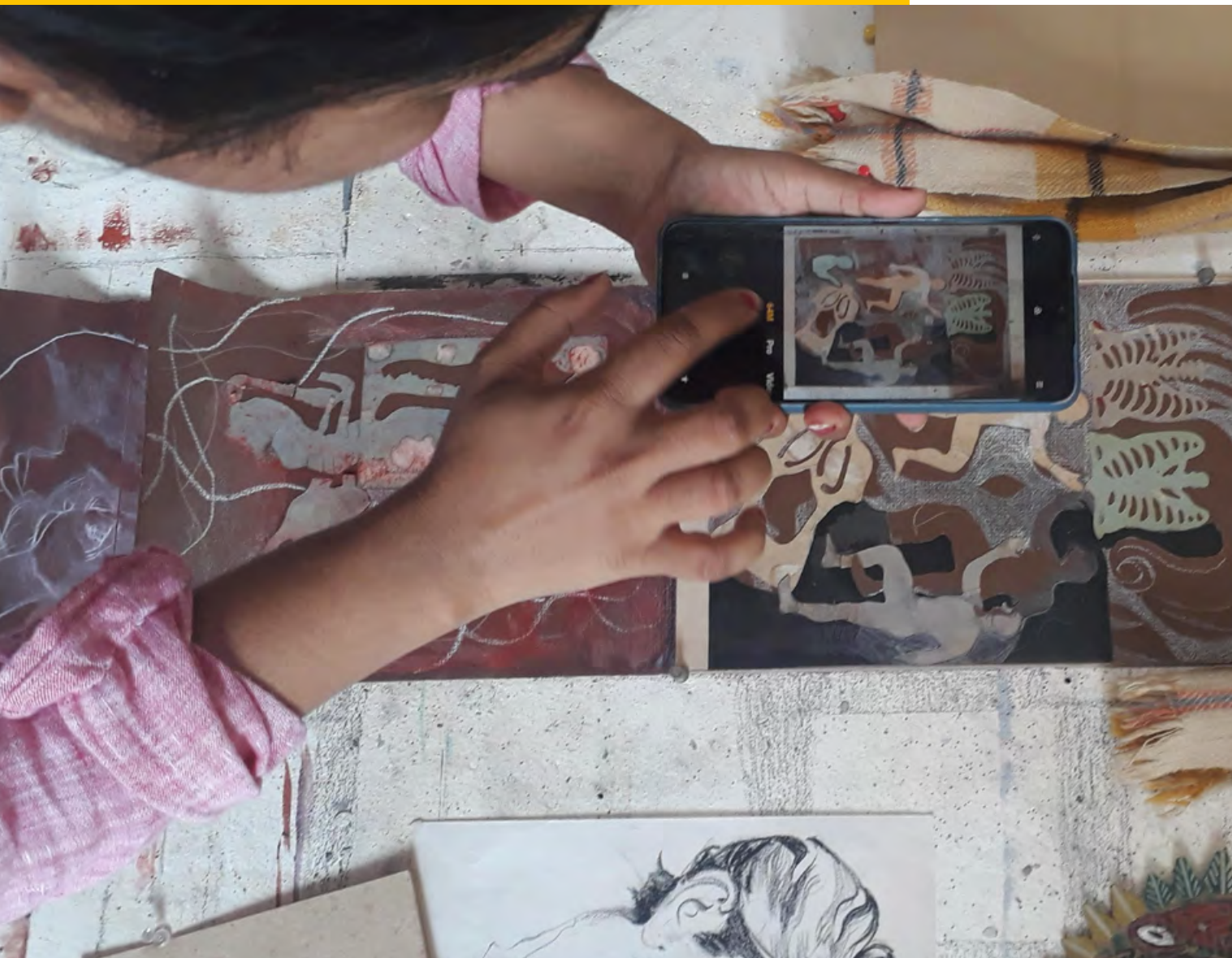
Concept, Realization

Núria Güell

Credits

“Human Resources” is supported in the frame of the programme Creatividad Desbordante by the Frankfurt Bookfair Guest Of Honor 2022, Spain.

In cooperation with JVA Frankfurt am Main IV.



Hakan Topal

The Golden Cage, 2022

Ⓔ “The Golden Cage” is a poetic examination of non-human artifacts, animals, ruins, water bodies, and organisms spread across a highly nationalised terrain. It refers to a set of confinements amidst never-ending catastrophes in the region known as the Fertile Crescent. It explores interconnected political geographies, fragile ecologies and the question of civilization by thinking about neolithic archaeological sites in the area. Since 2018, artist Hakan Topal has developed the project by focusing on the Northern Bald Ibis – the most threatened migratory bird in the Middle East: surviving examples are kept confined in cages to protect them from the ongoing Syrian War. In “The Golden Cage”, as the embodied symbol of the state, the cage is enacted through a fictional administrative text full of cracks and breakages. It is an epic story to create new associations around history, borders, migrations, and untranslatability.

Ⓓ „The Golden Cage“ ist eine poetische Betrachtung nicht-menschlicher Artefakte, Tiere, Ruinen, Wasserkörper und Organismen in einem extrem nationalisierten Gebiet. Sie verweist auf zahllose Einschränkungen und nicht endend wollende Katastrophen in der Region, die wir den Fruchtbaren Halbmond nennen. Die Arbeit nimmt ihren Ausgangspunkt in neolithischen archäologischen Stätten, um sich mit miteinander verbundenen politischen Geografien, fragilen Ökologien und der Frage der Zivilisation zu beschäftigen. Seit 2018 entwickelt der Künstler Hakan Topal das Projekt, indem er sich auf den Waldraup konzentriert, den gefährdetsten Zugvogel im Nahen Osten, der in Käfigen gehalten wird, um ihn vor dem anhaltenden Krieg in Syrien zu schützen. Als symbolische Verkörperung des Staates wird der Käfig in „The Golden Cage“ in einem fiktiven Verwaltungstext inszeniert, der durchgezogen ist von Rissen und Brüchen. In dieser epischen Geschichte sollen neue Assoziationen zu Geschichte, Grenzen, Migrationsbewegungen, und dem Thema der Unübersetzbarkeit entstehen.

Location

Mousonturm

Studio 1 / Foyer 1st Floor

Exhibition

06 July 06.30 – 10.00 pm

07 July 07.30 – 10.00 pm

08 July 06.30 – 10.00 pm

09 July 02.00 – 06.30 pm

07.30 – 10.00 pm

10 July 12.00 – 05.00 pm

Performance

07 July 06.30 pm

subsequent talk with Hakan Topal

and team

08 July 05.30 pm

09 July 06.30 pm

Duration

Performance:

60 min.

Language

Performance:

English, German, Armenian,

Kurdish, Arabic

Tickets

Exhibition:

Free Entry

Performance:

Solidarity-Based Ticket System

5 € / 10 € / 20 € / 30 €

Concept, Realization

Hakan Topal

Performance

Isaak Kudaschov, Ozan Koparan,
Dorsey Bushnell, Lussineh
Schahramanyan, Sarya Atac,
Fady Mery

James Martel and Bharati Kapadia with Abeer Khan and Ash Verwiel

Where Lies Death's Sting?

⑤ Initiated by multi-media artist Bharati Kapadia and writer and political theorist James Martel, "Where Lies Death's Sting" looks at the way that life and death are not two separate elements but are constantly changing one another. The site where this intermingling and transforming happens, and the focus of four film works in collaboration with Abeer Khan and Ash Verwiel that will premiere during "Bodies, un-protected", is the human body.

④ „Where Lies Death's Sting“ wurde von der Multimediakünstlerin Bharati Kapadia und dem Autor und Politologen James Martel initiiert. Das Projekt thematisiert Leben und Sterben als Phänomene, die nicht voneinander getrennt sind, sondern sich ständig gegenseitig verändern. Der menschliche Körper ist der Ort, an dem sich diese Verflechtungen und Veränderungen vollziehen, und zugleich der Fokus der vier Filme in Zusammenarbeit mit Abeer Khan und Ash Verwiel, die bei „Bodies, un-protected“ zum ersten Mal gezeigt werden.

1/4 Bharati Kapadia

How Do I Show The Ocean Space You Carried Inside You?

— page 38 / 39

2/4 Abeer Khan and Bharati Kapadia

6365 CADELL ROAD

— page 38 / 39

3/4 James Martel and Ash Verwiel

Take Five

— page 40 / 41

4/4 James Martel and Ash Verwiel

Bodies of Belief

— page 40 / 41

1/4 Bharati Kapadia — How Do I Show The Ocean Space You Carried Inside You?

Ⓔ This film project explores the life and work of the Gujarati poet, playwright, director and actor Bhadrakant Zaveri, who was fatally injured in a bomb blast in 1993. Bharati Kapadia highlights the key features of their twenty-four-year relationship. While narrating the story of the two protagonists, the film also encapsulates the transformation of the vibrant city formerly known as Bombay.

Ⓓ Dieser Film erkundet das Leben und Werk des Gujarati-Dichters, Dramatikers, Regisseurs und Schauspielers Bhadrakant Zaveri, der 1993 bei einem Bombenanschlag ums Leben kam. In dem Projekt hebt Bharati Kapadia Schlüsselmomente ihrer gemeinsamen 24-jährigen Beziehung hervor. Neben der Geschichte der beiden Protagonist:innen zeigt der Film den Wandel der lebendigen Stadt, die wir einst als Bombay kannten.

2/4 Abeer Khan and Bharati Kapadia — 6365 CADELL ROAD

Ⓔ This fictional short brings to life the body of grief presented by the Persian and Urdu poet Mirza Ghalib, who lived in Delhi during the last days of Mughal era. His preferred poetic form was the ghazal, which deals mainly with the pain of loss and the ache of love. In "6365 CADELL ROAD", we meet a man living in Mumbai during the recent pandemic, who attempts to deal with his grief through a deep dive into Ghalib's words: life-affirming poetry though starkly devastating.

Ⓓ Der Kurzfilm lässt den trauernden Körper lebendig werden, wie ihn der persische und Urdu-Dichter Mirza Ghalib beschrieb. Ghalib, der in den letzten Tagen der Mogul-Ära in Delhi lebte, gestaltete seine Werke in der dichterischen Form des Ghazal, die sich insbesondere mit Schmerz, Verlust und Liebespein beschäftigt. „6365 CADELL ROAD“ erzählt von einem Mann, der die aktuelle Pandemie in Mumbai erlebt und versucht, seine Trauer durch ein tiefes Eintauchen in Ghalibs Verse, seine eindringliche und zugleich lebensbejahende Poesie, zu bewältigen.

Location

Mousonturm
Saal

Films

08 July 08.00 pm
09 July 08.00 pm

Duration

120 min.

Language

English

Tickets

Solidarity-Based Ticket System
5 € / 10 € / 20 € / 30 €

How Do I Show The Ocean ...

Concept, Story, Dialogue and Art

Bharati Kapadia

Direction, Editing

Abeer Khan

Script

Smriti Nevatia

Director of Photography

Avijit Mukul Kishore

Male voice

Aliraza Namdar

Assistant to the Director

Sadiq Khan

6365 CADELL ROAD

Direction, Script, Editing, Camera

Abeer Khan

Art Consultant

Bharati Kapadia

3/4 James Martel and Ash Verwiël — Take Five

Ⓔ In this film, a tattoo artist, a dancer and a bodyworker talk about and perform what it means to be a body who works on and with other bodies. Each of them will be paid their hourly wage but in the project they won't necessarily do their job per se. "Take Five" is intended to focus on how we occupy our bodies while we are alive. They each describe both how they can push beyond the perceived limits of the body, even as the body describes its own agency and power.

Ⓓ Ein Tattookünstler, ein:e Tänzer:in und eine Körperarbeiterin diskutieren und performen, was es heißt, einen Körper zu haben, der mit anderen Körpern arbeitet. Alle erhalten ihren gewohnten Stundenlohn, üben aber in dem Projekt nicht unbedingt ihren eigentlichen Beruf aus. „Take Five“ konzentriert sich auf die Frage, wie wir unseren Körper während unseres Lebens bewohnen. Die Protagonist:innen schildern, wie sie über die scheinbaren Grenzen des Körpers hinausgehen, auch wenn der Körper über eine eigene Handlungsmacht und Energie verfügt.

4/4 James Martel and Ash Verwiël — Bodies of Belief

Ⓔ "Bodies of Belief" is about loss and magic. It is structured around a visit by James Martel to the childhood home of his now dead friend Nasser Hussain. During this visit, James hopes to discover the source of a magical power which Nasser attributed to his mother, his grandfather and to the patron saint of Karachi, Hazrat Abdullah Shah Ghazi: a power which James feels protected by, even after Nasser himself has gone.

Ⓓ Der Film handelt von Verlust und Magie und nimmt seinen Ausgangspunkt in einem Besuch, den James Martel dem Elternhaus seines inzwischen verstorbenen Freundes Nasser Hussain abstattet. Auf der Suche nach der Quelle magischer Kraft, die Nasser seiner Mutter, seinem Großvater und dem Schutzheiligen Karachis, Hazrat Abdullah Shah Ghazi, zuschrieb, fühlt sich Martel auch jetzt noch durch diese Kraft geschützt.

Location

Mousonturm

Saal

Films

08 July 08.00 pm

09 July 08.00 pm

Duration

120 min.

Language

English

Tickets

Solidarity-Based Ticket System

5 € / 10 € / 20 € / 30 €

Take Five

Cinematography

Ash Verwiël

Cast

James Martel, Ash Verwiël, Austin Howard, Kyle Limin

Bodies of Belief

Cinematography

Ash Verwiël and James Martel (with extra segments by Jim Milke and Martha Umphrey)

Cast

James Martel, Sultana Hussain



④ Talks and

Research

Presentations

Sophie Mendelsohn

An/harkie

Ⓔ “An/harkie” is inscribed in the knot of legal and political contradictions that characterises the moment of the decolonisation of Algeria and its post-colonial extensions. In this context, the life trajectories of those the French government called “harkis” are not limited to this state-produced category, but extend beyond what has been and is still told in the commemorations of the present time. Those who are prepared to listen to what can be said in the gaps in between official sources and lives actually lived may hear other voices and other narratives. They can also find other uses for the archives than those that doom them to maintain memory in the form of oblivion. The project initiated by psychoanalyst Sophie Mendelsohn is part of the search for fragmentary traces from which a counter-narrative can be created that may lead to proposals that might enable us to inhabit history differently. Mendelsohn shares her research in a presentation followed by a workshop.

Ⓓ Das Projekt „An/harkie“ ist eingeschrieben in die juristischen und politischen Widersprüche, die die Zeit der Dekolonialisierung Algeriens und ihre postkolonialen Fortschreibungen kennzeichnen. Dabei lassen sich die Lebenswege derjenigen, die die französische Regierung als „Harkis“ bezeichnet, nicht auf diese vom Staat produzierte Kategorie beschränken. Vielmehr reichen sie über das hinaus, was damals wie heute Gegenstand kollektiver Gedenkveranstaltungen ist. Wer bereit ist, das Dazwischen von offiziellen Quellen und tatsächlich gelebten Leben wahrzunehmen, hört vielleicht andere Stimmen und andere Narrative. So lassen sich möglicherweise auch andere Archive finden, als diejenigen, die dazu verdammt sind, Erinnerung als Vergessen zu verwahren. Das von der Psychoanalytikerin Sophie Mendelsohn initiierte Projekt ist Teil der Suche nach fragmentierten Spuren, die es uns erlauben, Gegen-erzählungen und Vorschläge zu entwickeln, um anders mit Geschichte umzugehen. Mendelsohn teilt ihre Recherche in einer Präsentation, der ein Workshop folgt.

Location

Mousonturm

Saal

Research Presentation

07 July 04.00 pm

Duration

150 min.

Language

Presentation:

French with English Translation
and English

Tickets

Free Entry

Concept, Realization

Sophie Mendelsohn

Collaborator Concept, Realization

Guilia Fabbiano

Collaboration, Interviews

Zahia Rahmani, Todd Shepard

Readings (English)

Naledi Majola

Images

Christophe Montacieux

Credits

An/harkie was developed in partnership with the Collectif de Pantin

Zahia Rahmani

Can one write, must one write about the figure of a banished man?

Ⓔ “On 11 November 1991, my father committed suicide. He drowned. We lived in the countryside. Near Paris. He had been a prisoner in Algeria from 1962 until 1967, when our family arrived in France. In 1991 when terrorism broke out in Algeria, the war came back to him. That year, my father was delirious about the war. He killed himself. A few years later I dedicated a book to him, “Moze”, which was published in 2003. During the writing of this book, I started a long diary that I kept in notebooks. I wrote these diaries throughout my psychoanalysis. This therapy has been useful for my survival. It is of these notebooks, of what I buried inside them, that I will speak.” (Zahia Rahmani)

Ⓓ „Am 11. November 1991 begann mein Vater Selbstmord. Er ertrank. Wir wohnten auf dem Land. In der Nähe von Paris. Von 1962 bis 1967 war er ein Gefangener in Algerien, von wo aus unsere Familie nach Frankreich kam. Mit dem Terror, der 1991 in Algerien ausbrach, kehrte der Krieg zu ihm zurück. In diesem Jahr war er wegen des Krieges im Delirium. Er brachte sich um. 2003 widmete ich ihm mein Buch „Moze“. Während ich daran schrieb, führte ich ein Tagebuch, das eine Reihe von Notizbüchern füllte. Ich schrieb es während der Zeit meiner Psychoanalyse. Diese Therapie half mir zu überleben. Von diesen Notizbüchern und dem, was ich in ihnen vergrub, werde ich sprechen.“ (Zahia Rahmani)

Location

Mousonturm

Probebühne 3

Research Presentation

08 July 04.00 pm

Duration

60 min.

Language

Presentation:

French with English Translation
and English

Tickets

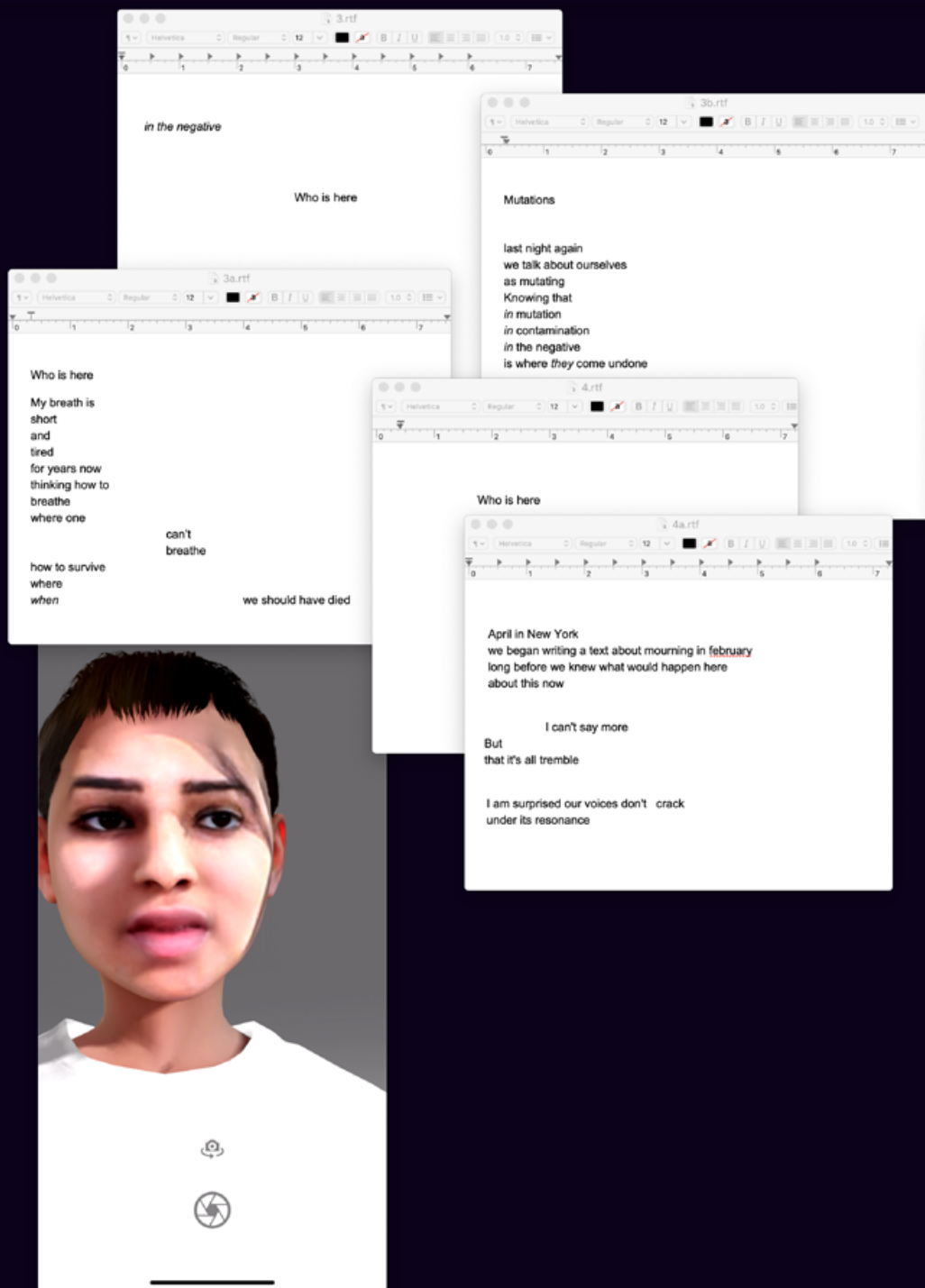
Free Entry

Concept, Research, Lecture

Zahia Rahmani

Readings (English)

Crispin Lord



Shahram Khosravi

Listening to X-rays

Ⓔ Since its invention in the late seventeenth century, the penetrating gaze of X-rays has changed our vision of the inside of the human body. This technology was developed during the period of time that was characterised by a demand for total transparency and knowability. Used for medical diagnosis, it soon became a technique for surveillance and policing. Central to policing has been the desire for ‘seeing through’ human beings. In his talk, anthropologist Shahram Khosravi will show what listening to X-ray images can tell us about bordering practices. The ongoing research that he is developing in conversation with a group of artists, activists and scholars in the context of “Bodies, un-protected” will be made accessible in the form of a publication in spring 2023.

Ⓓ Die Erfindung der Röntgenstrahlen im späten 17. Jahrhundert hat unsere Vorstellung vom Inneren des menschlichen Körpers von Grund auf verändert. Die Technologie des durchdringenden Blicks erfüllte den in jener Zeit entstehenden Wunsch nach totaler Transparenz und Erkenntnis. Zunächst eingesetzt als medizinisches Diagnoseinstrument, wurden Röntgenstrahlen bald als Überwachungs- und Kontrolltechnik verwandt, in Reaktion auf das Bedürfnis, durch Menschen „hindurchzusehen“. In seinem Vortrag wird der Anthropologe Shahram Khosravi aufzeigen, was wir über Grenzpraktiken lernen können, wenn wir auf Röntgenaufnahmen hören. Diese fortlaufende Forschung, die er im Rahmen von „Bodies, un-protected“ im Dialog mit Künstler:innen, Aktivist:innen und Wissenschaftler:innen entwickelt, wird im Frühjahr 2023 als Publikation zugänglich gemacht.

Location

Mousonturm

Lokal

Concept, Research, Lecture

Shahram Khosravi

Research Presentation

09 July 03.00 pm

Talk

09 July 04.00 pm

Conversation between Shahram

Khosravi, Basel Abbas and Ruanne

Abou-Rahme on their works and
research on bodies and border

practices

Duration

Presentation:

60 min.

Talk:

60 min.

Language

English

Tickets

Free Entry

SONIAKH

Seeking Decolonial Perspectives on the War of Russia Against Ukraine

⑤ SONIAKH is an online publication amplifying voices and visions from Ukraine, and those of Ukraine's allies and neighbours – artists, activists, and scholars. Its main goal is to counter misinformation, disinformation, negative stereotypes and propaganda that obfuscate, relativize and undermine the efforts of Ukrainians to defend themselves against the Russian colonial invasion and its worldwide propaganda machine. SONIAKH reinvents the journalistic tradition of the “digest” as an outlet where information, analysis and artistic production are summarised and amplified for a broad public. In the context of “Bodies, un-protected”, contributors to the platform will be present with video statements from and about Ukraine. The question of the body and protection will be reflected through the conditions that surround people living in the war zone, questioning the perception of relative safety in an environment that is per se unsafe.

④ SONIAKH ist eine Online-Publikation, die Stimmen und Visionen aus der Ukraine und ihrer Verbündeten und Nachbarn Gehör verschafft – Künstler:innen, Aktivist:innen und Wissenschaftler:innen. Ihr Hauptziel ist es, Fehlinformationen, Desinformation, negativen Stereotypen und Propaganda entgegenzuwirken, die die Bemühungen der Ukrainer:innen, sich gegen die koloniale Invasion Russlands und ihrer weltweiten Propagandamaschine zu wehren, vernebeln, relativieren und untergraben. SONIAKH erfindet die journalistische Tradition des „Digest“ neu, als ein Medium, in dem Informationen, Analysen und künstlerische Produktionen für ein breites Publikum zusammengefasst und verbreitet werden. Im Rahmen von „Bodies, un-protected“ werden Mitwirkende der Plattform mit Videostatements aus und über die Ukraine zu sehen sein. Die Frage des Körpers und des Schutzes wird anhand der Bedingungen, die die Menschen im Kriegsgebiet umgeben, reflektiert: Wie kann etwas als relativ sicher wahrgenommen werden in einer per se unsicheren Umgebung?

Location

Mousonturm
Probephöhne 1

Research Presentation

08 July 05.30 pm

Presentation

08 July 06.30 pm

Workshop

The presentation is followed by a workshop aiming to develop ways of understanding the experiences, perspectives and tools shared by the SONIAKH contributors.

Duration

150 min.

Language

English and Ukrainian with
English Translation

Tickets

Free Entry

Workshop

Mariia Vorotilina, Milena Khomchenko

Contributors (Presentation)

Valeriia Buradzhyyeva (editor, UA), Agata Cieślak (PL), Jakub Depczyński (project coordinator, PL), Olga Dziubak (PL), Etching Room (artists, UA), Anna Grynkevych (writer, UA), Valeriia Karpan & Maryna Khrypun (writers / artists, UA), Milena Khomchenko (writer, UA), Yulia Krivich (artis, UA), Inga Levy (artist, UA), Clemens Poole (editor, US), Oleksiy Radynski (writer, UA), Marta Romankiv (UA / PL), Valeria Schiller (writer, UA), Natalia Sielewicz (PL), Jakub Szreder (PL), Asia Tsisar (writer, UA), Lada Verbina (artist, UA), Polina Verbytska (artist, UA)

Credits

SONIAKH's presence at “Bodies, un-protected” takes place in cooperation with the Goethe-Institut Krakow.

⑤ Workshops and Practice Sessions

Nicola van Straaten nesting with venus

Ⓔ nicola is one gay witch who wishes to share their poetic-practice of decolonial and creative writing-thinking-doing with you! bring a (note)-book, pen(cil), bowl / receptacle and a stick (plus one thing that has meaning for you) and together we will partake in the exchanging of practical tools, exercises, prompts, tips, tasks and games for getting closer to things you need to get you closer to you /to us/to god. (read it twice).

Ⓓ gay witch nicola teilt ihre poetische praxis des dekolonialen und kreativen schreibens-denkens-handelns mit dir. bring ein (notiz-)buch, einen (blei-)stift, eine schale oder ein behälter und einen stock (und einen gegenstand, der dir etwas bedeutet) mit. gemeinsam widmen wir uns dem austausch von praktischen werkzeugen, übungen, aufgaben, tipps und spielen, um dingen näher zu kommen, denen du näherkommen musst, um dir /uns/gott näher zu sein. (zweimal lesen bitte).

Location

Mousonturm
Probabühne 1

Practice Session

07 July 11.00 am

Access

No special experience required

Duration

90 min.

Language

English

Tickets

Free Entry



Venuri Pereira



elena rose light and Alice Nogueira

Trans Practices for Everyday Life (The Workshop)

Ⓔ Alice and elena will co-facilitate a participatory workshop inspired by their recent project developed in collaboration with five other trans and nonbinary people. “As nonbinary and trans people, we wake up every day ready to thwart reality, choosing to shape our bodies and identities through self-determined improvisation – even in the face of systems that threaten to pathologise or erase us. In this workshop, we will share our collected strategies with participants of all gender identities and lived experiences. Participants will work individually and collectively to develop physical practices out of their unique daily routines and experiences of embodied joy. We will write, talk, move, sing. We will choreograph our own existence, deciding how, where and when we want to be witnessed.”

Ⓓ Inspiriert von ihrem aktuellen, zusammen mit fünf anderen trans und nichtbinären Menschen entwickelten Projekt, bieten Alice und elena einen partizipativen Workshop an: „Als nicht-binäre und trans Menschen wachen wir täglich auf, bereit, quer zur Realität zu leben. Unsere Wahl ist es, unseren Körper und unsere Identitäten durch selbstbestimmte Improvisationen zu gestalten, selbst angesichts von Systemen, die drohen, uns zu pathologisieren oder auszulöschen. In diesem Workshop teilen wir unsere gesammelten Strategien mit Teilnehmenden aller Geschlechtsidentitäten und Lebenserfahrungen. Wir werden individuell und kollektiv körperliche Praktiken entwickeln, die sich aus den jeweils eigenen täglichen körperlichen Routinen und Erfahrungen verkörperter Freude ergeben. Wir werden schreiben, reden, uns bewegen und singen. Wir werden unsere eigene Existenz choreografieren und selbst entscheiden, wie, wo und wann wir dabei gesehen werden wollen.“

Location

Mousonturm

Probephöhne 1

Practice Session

08 July 10.30 am

Access

No special experience required

Duration

90 min.

Language

English

Tickets

Free Entry

Venuri Perera

Passport Blessing Ceremony – Practice Session

Ⓔ Venuri Perera is a choreographer and performance artist from Colombo and a Fellow of “Bodies, un-protected”. On the basis of her performance “Passport Blessing Ceremony”, which she presents in the programme, her practice provides the ground for sharing reflections and conversations around restricted bodies and shifting dynamics in the post-pandemic world.

Ⓓ Venuri Perera ist eine Choreografin und Performancekünstlerin aus Colombo und Fellow von “Bodies, un-protected”. Ihre Performance „Passport Blessing Ceremony“, die sie im Rahmen des Programms zeigt, gibt Einblicke in ihre Praxis und eröffnet einen Dialog über eingeschränkte Körper und sich verändernde Dynamiken in einer post-pandemischen Welt.

Location

Mousonturm

Probephöhne 1

Practice Session

09 July 06.30 pm

after the performance “Passport

Blessing Ceremony”

Access

No special experience required

Duration

60 min.

Language

English

Tickets

Free Entry

Zoé Le Voyer

Better close the shutters

Ⓔ “Better close the shutters” is a sound piece that is based on a series of interviews conducted from 2018 to 2019 with Marie, a woman from Pors-Even, a fisherman’s village facing Paimpol’s bay and archipelago in the Côtes-d’Armor in Bretagne. In Breton, Côtes-d’Armor translates as Aodoù-an-Arvor, which means “-coasts of the sea country.” Zoé Le Voyer has been a Fellow of “Bodies, un-protected” since 2021. With “Better close the shutters”, she shares an exercise in listening to stories passed on by women from coastal communities and weaves reflections about the continuity between bodies and water, loss and grief.

Ⓓ “Better close the shutters” ist eine Soundarbeit, die auf einer Reihe von Gesprächen beruht, die zwischen 2018 und 2019 mit Marie geführt wurden, einer Frau aus Pors-Even, einem Fischerdorf gegenüber der Bucht von Paimpol und dem Archipel Côtes-d’Armor in der Bretagne. Côtes-d’Armor heißt auf Bretonisch Aodoù-an-Arvos, was „Küsten des Meereslandes“ bedeutet. Zoé Le Voyer begleitet „Bodies, un-protected“ seit 2021 als Fellow. Mit „Better close the shutters“ teilt sie eine Übung im Zuhören von Geschichten, die von Frauen aus Küstenregionen weitergegeben werden und in denen Reflexionen über die Kontinuität von Körpern und Wasser, von Verlust und Trauer miteinander verwoben sind.

Location

Mousonturm

Atelier 2

Practice Session

09 July 01.00 pm

Duration

90 min.

Language

French, Italian, English

Tickets

Free Entry

Realization

Zoé Le Voyer

Co-produced by

TBA21-Academy as part of a research project developed during the Ocean Fellowship at the Ocean Space, in Venice.

Wen Hui

Strategies for self-healing

Ⓔ In today's world, our bodies are in an unprotected situation. Whether it is from war, enforced isolation, a plethora of family chores, or work relationships, our bodies are forced into a state of "not knowing where they are." We desperately need to see, hear and feel the rationality of our "bodies" existence. Wen Hui, a dance choreographer and filmmaker from China, has long been concerned with the institutional control and oppression of the female body. Studying the body as a repository and archive of personal memory, she traces the residues that social life leaves on each individual's body. Wen Hui will lead us through subtle, physical exercises, such as exploring the flow of blood and saliva, to see or hear the physicality and subtle forms within our own bodies.

Ⓓ In der heutigen Welt sind unsere Körper ungeschützt. Durch Kriege, erzwungene Isolation, ein Übermaß an Haushalts- und Familienaufgaben oder berufliche Verpflichtungen – unser Körper findet sich in einem Zustand wieder, der ihn jede Orientierung verlieren lässt. Wir müssen dringend das Wesen unseres Körpers wieder sehen, hören und fühlen. Wen Hui, Choreografin und Filmemacherin aus China, beschäftigt sich seit langem mit der institutionellen Kontrolle und Unterdrückung des weiblichen Körpers. Indem sie sich mit dem Körper als Speicher und Archiv individueller Erinnerung beschäftigt, erkundet sie die Spuren, die das gesellschaftliche Leben auf den einzelnen Körpern hinterlässt. Wen Hui führt uns durch subtile körperliche Übungen wie die Erkundung des Blut- und Speichelflusses, um die Beschaffenheit und feine Strukturen unseres eigenen Körpers zu sehen und zu hören.

Location

Mousonturm

Probephühne 2

Practice Session

10 July 11.00 pm

Access

Participation is possible for everyone – regardless of age or professional background.

Duration

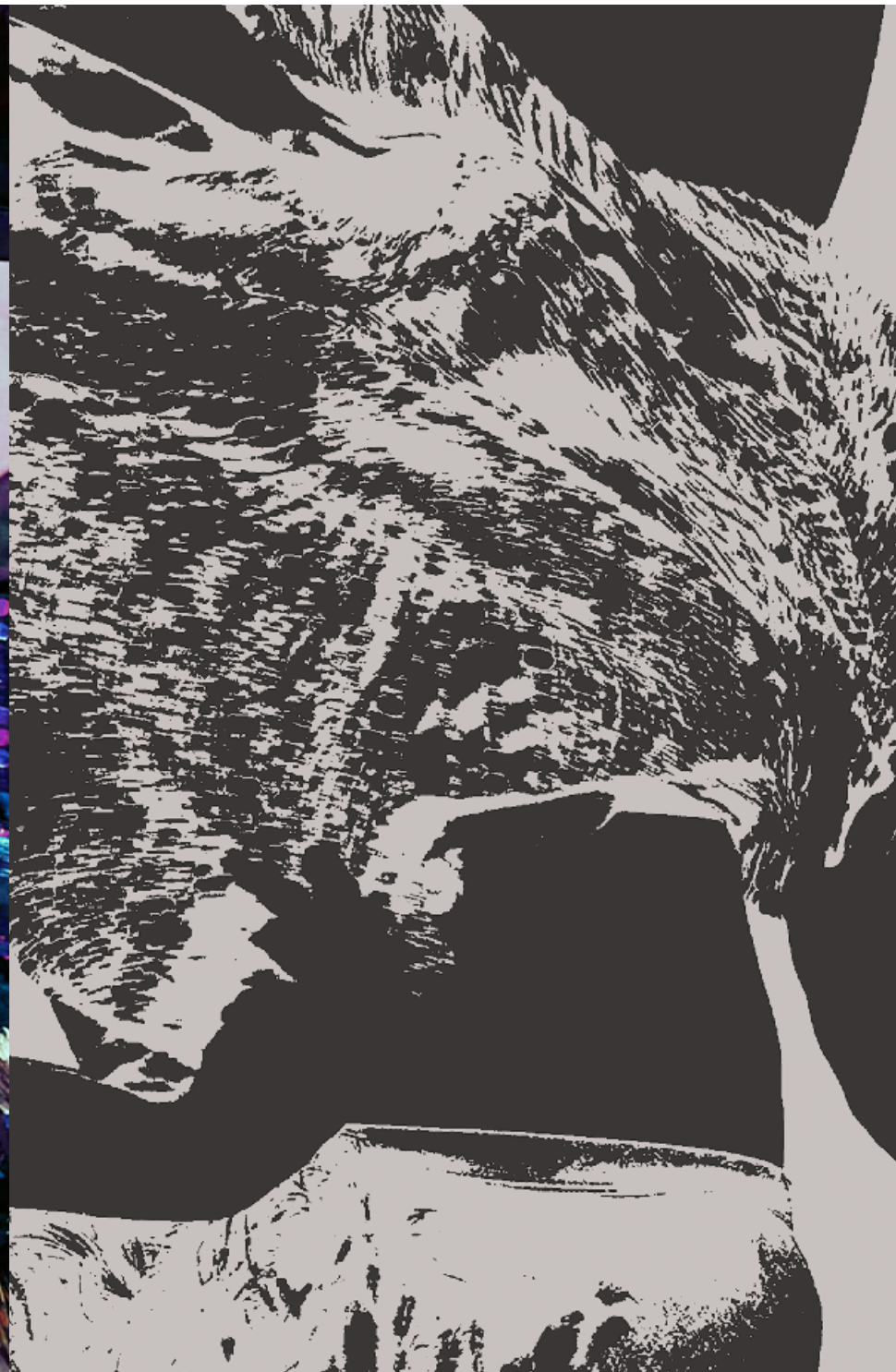
90 min.

Language

English

Tickets

Free Entry



Alibeta & Ibaaku

Dox Mbokk: "Weaving the links that forge us, taking care of the social body"

⑤ Kinship, social, cultural and spiritualities are very important in West African cultures. There are several ways to maintain them: cousinhood with jokes or sacred rituals around meals, birth, weddings or death celebration – the art of connection, the art of living on a daily basis, by visiting each other, by talking, by supporting each other in the face of life's challenges. "Dox Mbokk" is an invitation to revisit our various links, from towns to villages, from rural to urban, from nature to culture, from the other to oneself, from the spiritual to the temporal. It is about sharing moments together and maintaining relationships by inviting the public to come and weave together, with the differences and similarities that forge us.

The workshop will be co-facilitated by Alibeta & Ibaaku. Alibeta is a musician, curator, filmmaker and writer and the founder of "KENU Lab'Oratoire des Imaginaires", a community-led interdisciplinary laboratory at the cross-section between arts, culture, and social research based in the heart of the Ouakam neighborhood in Dakar. Ibaaku defines himself as a sound poet, a multidisciplinary creator and a cultural entrepreneur and is a founding member of "KENU Lab". He has been active since early 2000s in the Senegalese hip hop scene with the "LZ3 collective", among others.

④ Verwandtschaften, soziale, kulturelle und spirituelle Bindungen sind in den westafrikanischen Kulturen zentral. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, sie aufrechtzuerhalten: Vetternschaft mit Witzen oder heilige Rituale rund um Mahlzeiten, Geburts-, Hochzeits- oder Todesfeiern – die Kunst der Verbindung, die Kunst des täglichen Lebens, indem man sich gegenseitig besucht, miteinander redet und sich gegenseitig bei den Herausforderungen des Lebens unterstützt. „Dox Mbokk“ ist eine Einladung, sich auf unsere verschiedenen Verbindungen zu besinnen, vom Ländlichen zum Städtischen, von der Natur zur Kultur, vom Anderen zu sich selbst, vom Spirituellen zum Zeitlichen. Es geht darum, Momente miteinander

der zu teilen und Beziehungen aufrechtzuerhalten, indem wir die Öffentlichkeit einladen, in all den Unterschieden und Gemeinsamkeiten, die uns formen, zusammenzukommen und zu verbinden. Der Workshop wird gemeinsam von Alibeta und Ibaaku geleitet. Alibeta ist Musiker, Kurator, Filmemacher, Schriftsteller und Gründer des „KENU Lab'Oratoire des Imaginaires“, eines gemeinschaftlich geführten interdisziplinären Labors an der Schnittstelle zwischen Kunst, Kultur und Sozialforschung im Herzen des Viertels Ouakam in Dakar. Ibaaku bezeichnet sich selbst als Klangpoet, multidisziplinärer Kreativer und Kulturunternehmer und ist Gründungsmitglied von „KENU Lab“. Er ist seit Anfang der 2000er Jahre in der senegalesischen Hip-Hop-Szene u.a. mit dem „Kollektiv LZ3“ aktiv.

Location

Mousonturm
Probephöhne 1

2-Day Workshop

07 July 01.30 pm (Part 1)
08 July 12.30 pm (Part 2)

Duration

90 min. (07 July), 120 min. (08 July)

Language

English

Tickets

Free Entry

Limited Capacity, Please Register

Through mousonturm.de

Júlia Abs

Magic Scores

Ⓔ Some post-modern dance scores have provided an understanding of the aesthetic change of Conceptual Dance. Using these, Brazilian choreographer and performer Júlia Abs is researching transformations in the notion of the subject – between integrity and fragmentation – within the fields of dance and choreography. Taking the scores of “Locus” by Trisha Brown (1975) and “Calico Mingling” by Lucinda Childs (1973), she has reconstructed these works, aiming to understand both theoretically and bodily, the minimalists’ compositional concepts, and the process of objectifying movement, which her workshop will also consider and reflect on.

Ⓓ Anhand von postmodernen Scores lässt sich der ästhetische Wandel des Konzepttanzen nachvollziehen. Sie sind das Ausgangsmaterial für die brasilianische Choreografin und Performerin Júlia Abs, um die sich wandelnde Idee des Subjekts – zwischen Ganzheitlichkeit und Fragmentierung – in Tanz und Choreografie zu untersuchen. Anhand der Scores hat sie „Locus“ von Trisha Brown (1975) und „Calico Mingling“ von Lucinda Childs (1973) rekonstruiert, um die kompositorischen und rhythmischen Strukturen der Minimalist:innen und ihren Prozess der Objektivierung von Bewegung theoretisch und körperlich zu verstehen. Dies wird sie in ihrem Workshop thematisieren und reflektieren.

Location

Mousonturm

Probephühne 2

Workshop

Júlia Abs

Workshop

07 July 01.30 pm

Calico Mingling

08 July 12.30 pm

Locus

Access

No special experience required.

Please bring sneakers (for 07 July)

Duration

90 min. (07 July), 120 min. (08 July)

Language

English

Tickets

Free Entry

Limited Capacity, Please Register

Through mousonturm.de

Days can be booked separately

Carolyn M. Acen (Afroetry)

Detriment of Silence

(The African woman's voice)

Ⓔ How does the African woman reclaim her voice in a society that treats her like a second class citizen? How do we amplify the woman's voice? These two questions form the basis of this discussion which will talk about the injustices most African women face because they are afraid to speak up. How those who have dared to speak up have been victimised, sometimes bullied and forced into silence. This discussion will also bring to light what I and the ladies from the Echo minds poets are doing to retell African women's stories and amplify their voices through performance poetry.

Ⓓ Wie gewinnen Afrikanerinnen ihre Stimme in einer Gesellschaft zurück, die sie als Bürgerinnen zweiter Klasse behandelt? Wie verstärken wir die Stimme der Frau? Diese beiden Fragen bilden den Kern unseres Austauschs über die Ungerechtigkeiten, unter denen die meisten Frauen in Afrika leiden, weil sie Angst haben, ihre Stimme zu erheben. Wir diskutieren, wie Frauen, die den Mut haben, zu sprechen, zu Opfern gemacht, manchmal gemobbt und zum Schweigen gebracht werden. Wir werden uns auch damit beschäftigen, wie die Echo-Minds-Poetinnen und ich versuchen, die Geschichten afrikanischer Frauen neu zu erzählen und ihre Stimmen durch poetische und performative Mittel zu verstärken.

Location

Mousonturm

Probephöhne 1

Workshop

Carolyn M. Acen (Afroetry)

2-Day Workshop

09 July 10.30 am (Part 1)

10 July 10.30 am (Part 2)

Duration

120 min. (each day)

Language

English

Tickets

Free Entry

Limited Capacity, Please Register

Through mousonturm.de

Amelia Uzategui Bonilla

Redancing History: an introduction to the case of Afro-Peruvian dance

Ⓔ Citing Peruvian dances from the African diaspora, this session by dancer and educator Amelia Uzategui Bonilla invites movers to engage with their creative selves, moving to polyrhythmic music. These practices source memory, feeling and sensation and helped Afro-Peruvian dancers to restorage historically-significant scenes from Peru's colonial period with themselves as the central characters. Together, we will question what this means for us today, addressing issues such as cultural racism, appropriation and reconsidering dance history from the position of the historically marginalised.

Ⓓ Mit Bezug auf peruanische Tänze aus der afrikanischen Diaspora lädt die Tänzerin und Pädagogin Amelia Uzategui Bonilla die Teilnehmenden ein, sich mit ihrem kreativen Selbst zu beschäftigen und zu polyrhythmischer Musik zu tanzen. Diese Praktiken sind mit Erinnerungen, Gefühlen und Empfindungen verbunden und unterstützten afro-peruanische Tänzer:innen dabei, historisch bedeutsame Szenen aus der peruanischen Kolonialzeit neu zu inszenieren, mit sich selbst als Hauptdarsteller:innen. Gemeinsam werden wir die Frage stellen, was dies für uns heute bedeutet, und uns mit Themen wie kulturellem Rassismus, Aneignung und einer Neubetrachtung der Tanzgeschichte aus der Position der historisch Marginalisierten auseinandersetzen.

Location

Mousonturm

Probephöhne 2

Workshop

09 July 10.30 am

Access

No special experience required

Duration

120 min.

Language

English

Tickets

Free Entry

Limited Capacity, Please Register

Through mousonturm.de

Workshop

Amelia Uzategui Bonilla

Programme Information

mousonturnm.de

[facebook.com / mousonturnm](https://facebook.com/mousonturnm)

Contact us at info@mousonturnm.de for more information. You can alternatively reach us via phone at +49 (0) 69 40 58 95 0

Advance Ticket Sales

mousonturnm.de

ADTicket-Hotline is available round the clock at +49 (0) 69 40 76 62 58 0 charges at local rates

The AD Ticket Shop is on Kaiserstraße 67 near the Central Station, open Mon – Fri, 9 am – 7 pm, Sat 10 am – 6 pm. You can find other ticket shops near you at adticket.de

The Mousonturm box office is open on the days of the event 2 hours before the performance (except for free events) +49 (0) 69 40 58 95 20

The box office at Frankfurt LAB

is open an hour before the event.

Solidarity-Based Ticket System

For events marked “Solidarity-Based Ticket System” we offer four different price categories. After you are redirected to our ticket sales system Reservix, you can choose from the four categories: Minimum price, Reduced, Regular, Support price.

Please choose which price you can and want to pay at the moment. Kulturpass holders can purchase tickets at the box office on the day of the event for 1 € (if tickets are available)

Bar (Lokal) at Mousonturm

opens an hour before the event

Directions

Mousonturm

Address:

Künstlerhaus Mousonturm

Waldschmidtstraße 4

60316 Frankfurt

Public Transportation:

U4 to Merianplatz

U6 / U7 to Zoo

Tram 14 to Waldschmidtstraße

Parking:

Waldschmidtstraße 6 (open 24 / 7) or

City-Parkhaus Ost, Wittelsbacher

Allee 26

Frankfurt LAB

Address:

Schmidtstraße 12

60326 Frankfurt-Gallus

Public Transportation:

Tram 11 / 21 to Mönchhofstraße

Parking:

on the premises

Accessibility

You can find information about barriers and trigger warnings on the respective event pages on our website or at mousonturnm.de/en/barrierefreiheit/

We are happy to receive questions, suggestions and requests at barrierefreiheit@mousonturnm.de

If you have questions regarding triggers during the performances, please write the aforementioned email address or call us at +49 (0) 69 40 58 95 65 (Mon – Fri, 10 am – 6 pm)

Safety and Hygiene

For all events at Mousonturm, it is no longer mandatory to wear a medical mask or provide proof of vaccination. Wearing a medical mask (FFP2 mask) is recommended everywhere, including while seated

Please note potential changes at short notice.

Wed 06 July

Núria Güell
Human Resource
05.00 – 10.00 pm
Mousonturm
See Page 30 | Action

Opening
06.30 pm
Mousonturm Foyer / Lokal
See Page 08 | Collective Event

Ibaaku
Ibaaku's NEO Dakar Experience
8.30 pm
Mousonturm Saal
See Page 14 | Performance and Sound

Basel Abbas & Ruanne Abou-Rahme
After everything is extracted
06.30 – 10.00 pm
Mousonturm Studio 1
See Page 28 | Exhibition

Hakan Topal
The Golden Cage, 2022
06.30 – 10.00 pm
Mousonturm Studio 2 / Foyer 1st Floor
See Page 34 | Exhibition

Thu 07 July

Nicola van Straaten
nesting with venus
11.00 – 12.30 pm
Mousonturm Probekbühne 1
See Page 58 | Practice Session

Alibeta & Ibaaku
Dox Mbokk (Part 1)
01.30 – 03.00 pm
Mousonturm Probekbühne 1
See Page 70 | 2-Day Workshop

Júlia Abs
Magic Scores (Calico Mingling)
01.30 – 03.00 pm
Mousonturm Probekbühne 2
See Page 72 | 2-Day Workshop

Núria Güell
Human Resource
03.30 – 10.00 pm
Mousonturm
See Page 30 | Action

Sophie Mendelsohn
An/harkie
04.00 pm
Mousonturm Saal
See Page 46 | Research Presentation

Basel Abbas & Ruanne Abou-Rahme
After everything is extracted
06.30 – 10.00 pm
Mousonturm Studio 1
See Page 28 | Exhibition

Hakan Topal
The Golden Cage, 2022
06.30 pm
Mousonturm Studio 2 / Foyer 1st Floor
See Page 34 | Performance

Reading Group
06.30 – 07.30 pm
Mousonturm Probekbühne 1
See Page 11 | Collective Event

Fri 08 July

elena rose light and Alice Nogueira
Trans Practices for Everyday Life
(The Workshop)
10.30 – 12.00 am
Mousonturm Probekbühne 1
See Page 60 | Practice Session

Reading Group
11.00 – 12.00 am
Mousonturm Lokal
See Page 11 | Collective Event

Núria Güell
Human Resource
11.00 am – 10.00 pm
Mousonturm
See Page 30 | Action

Alibeta & Ibaaku
Dox Mbokk (Part 2)
12.30 – 02.30 pm
Mousonturm Probekbühne 1
See Page 70 | Workshop

Júlia Abs
Magic Scores (Locus)
12.30 – 02.30 pm
Mousonturm Probekbühne 2
See Page 72 | Workshop

Núria Güell and
Francesca Raimondi
Artist Talk
03.00 pm
Mousonturm Lokal
See Page 30 | Talk

Zahia Rahmani
Can one write, must one write about
the figure of a banished man?
04.00 pm
Mousonturm Probekbühne 3
See Page 48 | Research Presentation

SONIAKH

Presentation

05.30 pm

Mousonturm Proebühne 1

See Page 54 | Research Presentation

SONIAKH

Seeking Decolonial Perspectives

on the War of Russia Against

Ukraine – Workshop with Mariia

Vorotilina and Milena Khomchenko

06.30 pm

Mousonturm Proebühne 1

See Page 54 | Research Presentation

Basel Abbas & Ruanne Abou-Rahme

After everything is extracted

05.30 – 10.00 pm

Mousonturm Studio 1

See Page 28 | Exhibition

Hakan Topal

The Golden Cage, 2022

05.30 pm

Mousonturm Studio 2 / Foyer 1st Floor

See Page 34 | Performance

Hakan Topal

The Golden Cage, 2022

06.30 – 10.00 pm

Mousonturm Studio 2 / Foyer 1st Floor

See Page 34 | Exhibition

Bharati Kapadia & James Martel

Where Lies Death's Sting

08.00 pm

Mousonturm Saal

See Page 28 | Film

Carolyn M. Acen (Afroetry)

Detriment of Silence (The African

woman's voice) – Part 1

10.30 – 12.30 pm

Mousonturm Proebühne 1

See Page 76 | Workshop

Amelia Uzategui Bonilla

Redancing History

10.30 – 12.30 pm

Mousonturm Proebühne 2

See Page 78 | Workshop

Núria Güell

Human Resource

12.00 – 05.30 pm

Mousonturm

See Page 30 | Action

Zoé Le Voyer

Better close the shutters

01.00 – 02.30 pm

Mousonturm Atelier 2

See Page 65 | Practice Session

Basel Abbas & Ruanne Abou-Rahme

After everything is extracted

02.00 – 10.00 pm

Mousonturm Studio 1

See Page 28 | Exhibition

Hakan Topal

The Golden Cage, 2022

02.00 – 06.30 pm

Mousonturm Studio 2 / Foyer 1st Floor

See Page 34 | Exhibition

Shahram Khosravi

Listening to X-Rays

03.00 pm

Mousonturm Lokal

See Page 28 | Research Presentation

Shahram Khosravi, Basel Abbas &

Ruanne Abou-Rahme

Artist Talk

04.00 pm

Mousonturm Lokal

See Page 28 | Talk

Venuri Perera

The Passport Blessing Ceremony

05.30 pm

Mousonturm Courtyard

See Page 20 | Performance

Hakan Topal

The Golden Cage, 2022

06.30 pm

Mousonturm Studio 2 / Foyer 1st Floor

See Page 34 | Performance

Venuri Perera

The Passport Blessing Ceremony –

Practice Session

06.30 – 07.30 pm

Mousonturm Proebühne 1

See Page 63 | Practice Session

Reading Group

06.30 – 07.30 pm

Mousonturm Proebühne 2

See Page 11 | Collective Event

Hakan Topal

The Golden Cage, 2022

07.30 – 10.00 pm

Mousonturm Studio 2 / Foyer 1st Floor

See Page 34 | Exhibition

Bharati Kapadia & James Martel

Where Lies Death's Sting

08.00 – 10.00 pm

Mousonturm Saal

See Page 28 | Film

Omar Dewachi

Wound Deep – عمق الجرح

08.00 pm

Frankfurt LAB

See Page 24 | Performance and Sound

Carolyn M. Acen (Afroetry)

Detriment of Silence (The African

woman's voice) – Part 2

10.30 – 12.30 pm

Mousonturm Proebühne 1

See Page 76 | Workshop

Wen Hui

Strategies for self-healing

11.00 – 12.30 pm

Mousonturm Proebühne 2

See Page 66 | Workshop

Núria Güell

Human Resource

12.00 – 05.00 pm

Mousonturm

See Page 30 | Action

Basel Abbas & Ruanne Abou-Rahme

After everything is extracted

12.00 – 05.00 pm

Mousonturm Studio 1

See Page 29 | Exhibition

Hakan Topal

The Golden Cage, 2022

12.00 – 05.00 pm

Mousonturm Studio 2 / Foyer 1st Floor

See Page 34 | Exhibition

To be in a Time ... A Gesture

01.00 – 04.30 pm

Mousonturm Saal

See Page 10 | Collective Event

Omar Dewachi

Wound Deep – عمق الجرح

06.00 pm

Frankfurt LAB

See Page 24 | Performance and Sound

Concept and Curation

Sandra Noeth

Curatorial Collaborator

Anna Wagner

Head of Production

Katja Armknecht

Production

Adnan Abbas, Selim Mkadmi,

Luise Sonntag

Dramaturgy Intern

Caroline Lee-Jeong

Technical Director

Michael Schlund

Technical Coordination

Aleksandar Dojcinovic

Editing

Sandra Noeth & Miriam Loy

Graphic Design

Stefan Neubauer

Translation English-German

Lilian Astrid Geese

Translation German-English

David Tushingham

Translation Spanish-English

Núria Rodríguez Riestra

Photo Credits

P. 9 / 32 / 33: Bharati Kapadia, P. 16 /
17: Ibaaku, P. 22 / 23: Omar Dewachi,
P. 36: Shahram Khosravi, P. 42 /
43: Hakan Topal, P. 50 / 51: Basel
Abbas & Ruanne Abou-Rahme,
P. 59: Venuri Perera, P. 68 / 69: David
Poertner, P. 71 / 72: Júlia Abs

Gefördert durch die



Gefördert von

Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und MedienGefördert
durch dieBundeszentrale für
politische Bildung

GOETHE-INSTITUT

FREUNDE & FÖRDERER
DES MOUSONTURMS E.V.RUDOLF
AUGSTEIN
STIFTUNGH Z T
INTER-UNIVERSITÄTES
ZENTRUM FÜR TANZ BERLINHessische
Theater
Akademie

“Bodies, un-protected“ is a programme by Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main. Funded by the German Federal Cultural Foundation, Goethe-Institut, Freunde & Förderer des Mousonturms e. V. and Rudolf Augstein Foundation. Supported by Inter-University Centre for Dance Berlin (HZT). In cooperation with Goethe-Institut / Max Mueller Bhavan Mumbai, Goethe-Institut Krakow and Goethe-Institut New York.



mousonturm.de

mousonturm.de

Basel Abbas &
Ruanne Abou-Rahme
Carolynne M. Acen (Afroetry)
Omar Dewachi
Núria Güell
Ibaaku
Bharati Kapadia
Shahram Khosravi
James Martel
Sophie Mendelsohn
Sandra Noeth
Zahia Rahmani
Soniakh
Hakan Topal
u. a. m.

un-

rota

Collective Learning

- Ⓑ Logic of Contribution
- Ⓒ Deep Experiences

Ⓐ

M